

Novgorod und Birkenrinden



Birkenrinde



Birkenrinde



Birkenrinde

Birkenrinden...



Birkenrinden...



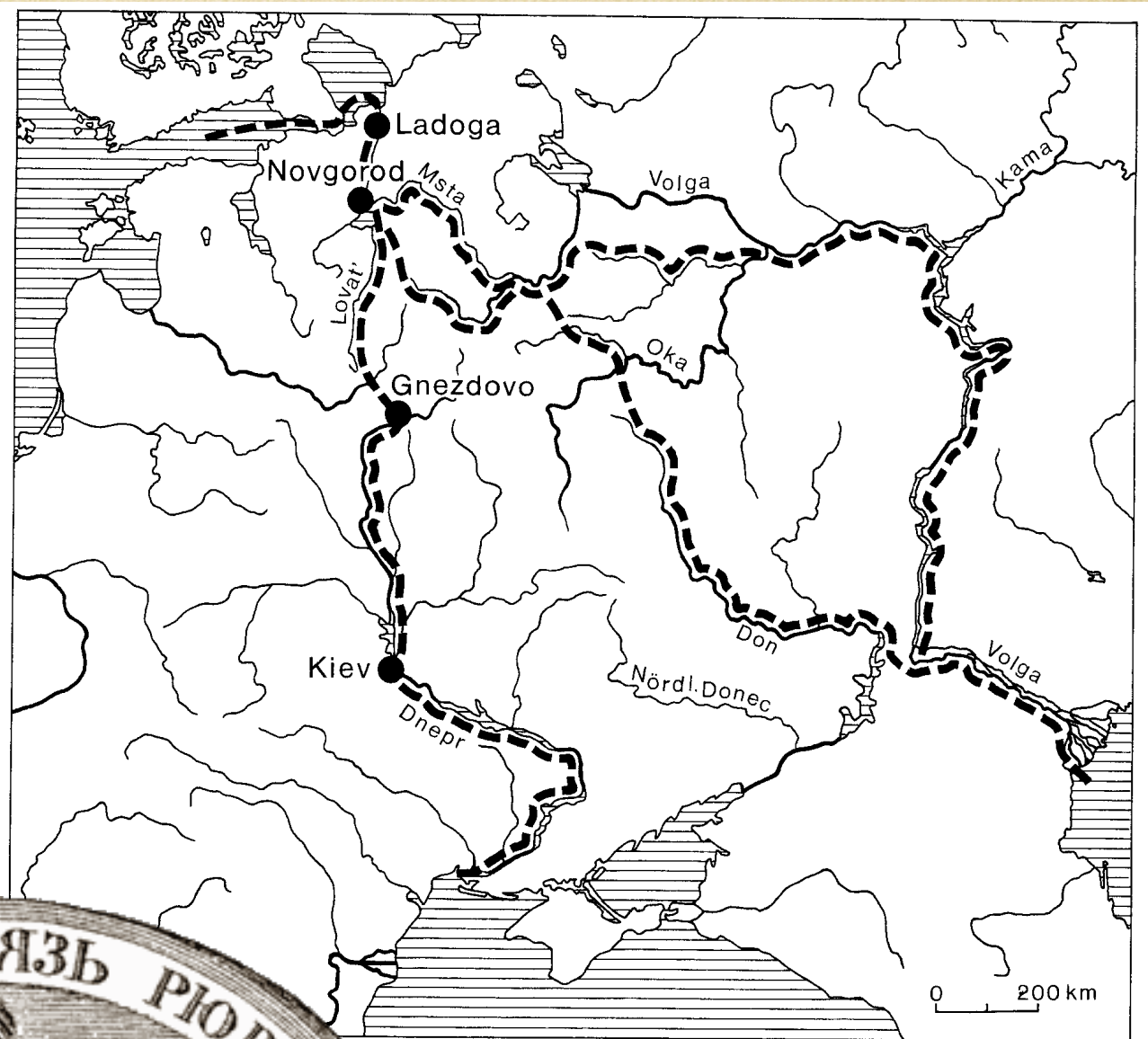
Birkenrinden...

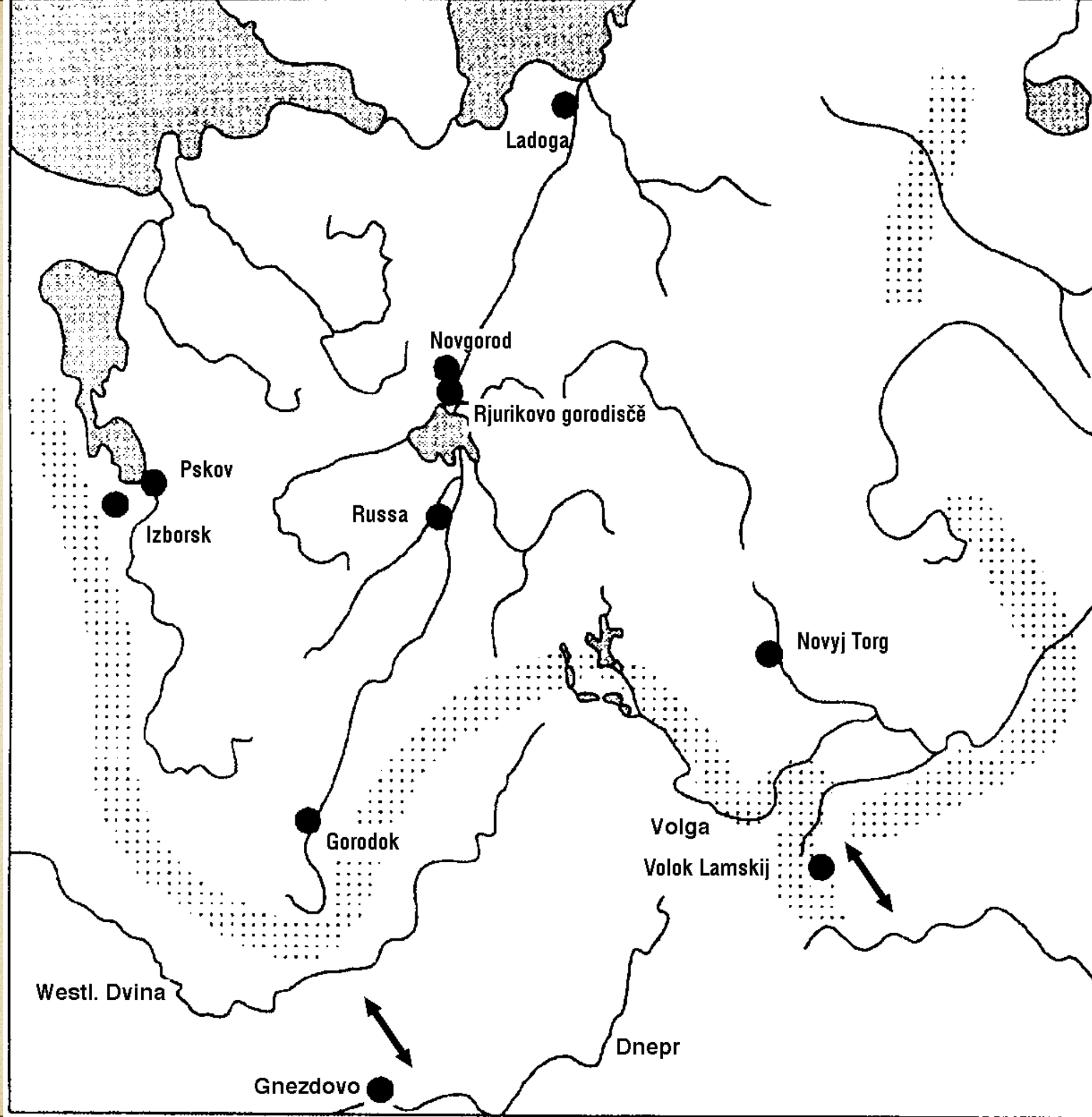


... auch für
Briefe!

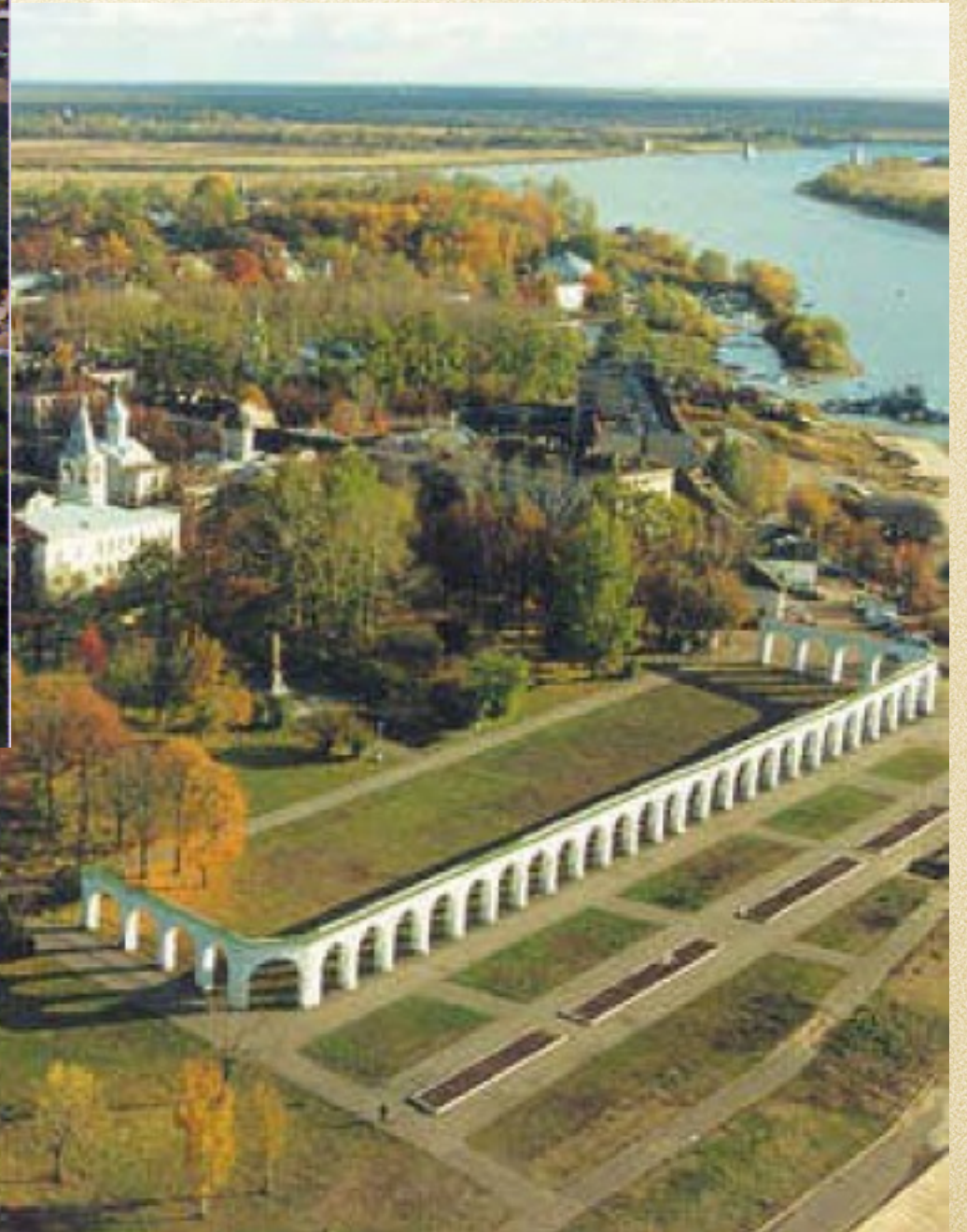
Города, в культурном слое которых были сделаны находки берестяных грамот



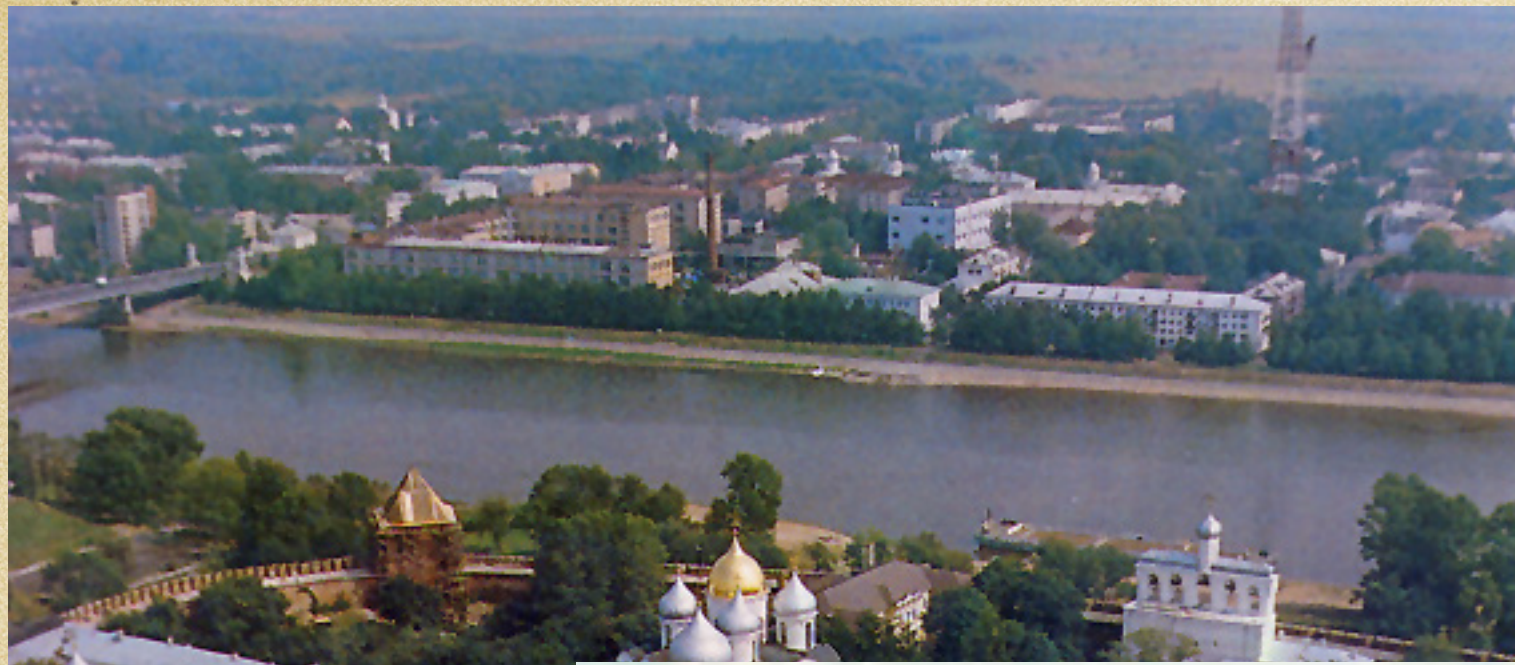




Novgorod



Novgorod



РЮРИКОВО ГОРОДИЩЕ

В двух километрах от господских твердынь Великого Новгорода, к югу виден холм Рюрикова городища. Возможно, от этого места двинулись славянские и норвежские жители на новое поселение - Новгород. Предание называет основателем городища легендарного Рюрика. К сожалению, теперь мы многого не можем узнать о городище, так как сиверсов канал прорыл прямо через него. Но археолог Е.Н. Носов открыл городище потомкам. Городище было очень древним: в постройках использованы деревья срубленные ещё в 889 году. На вершине холма стояла крепость, окружённая рвом и валом. Городище окружал частокол. Южный склон холма был сделан ещё более отвесным. Окружённое водой по весне городище было неприступно...

ВОЛХОВ



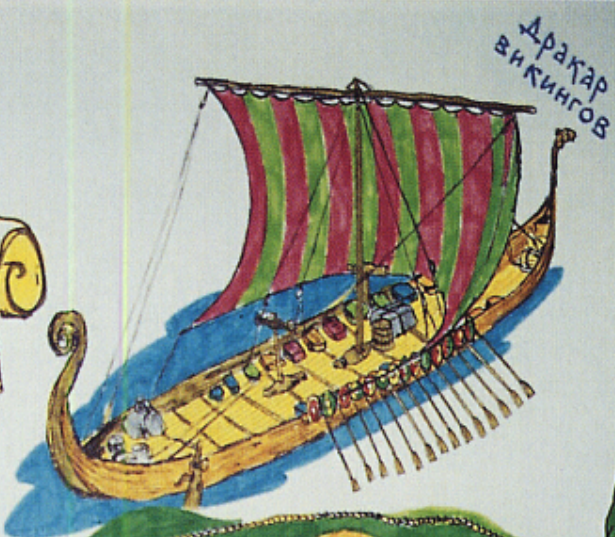
ХЛЕБНАЯ ПЕЧЬ (около 910 г.)



ЖЕЛЕЗНЫЕ НАКОНЕЧНИКИ СТРЕЛ (IX-X века)



СКАНДИНАВСКИЕ УКРАШЕНИЯ



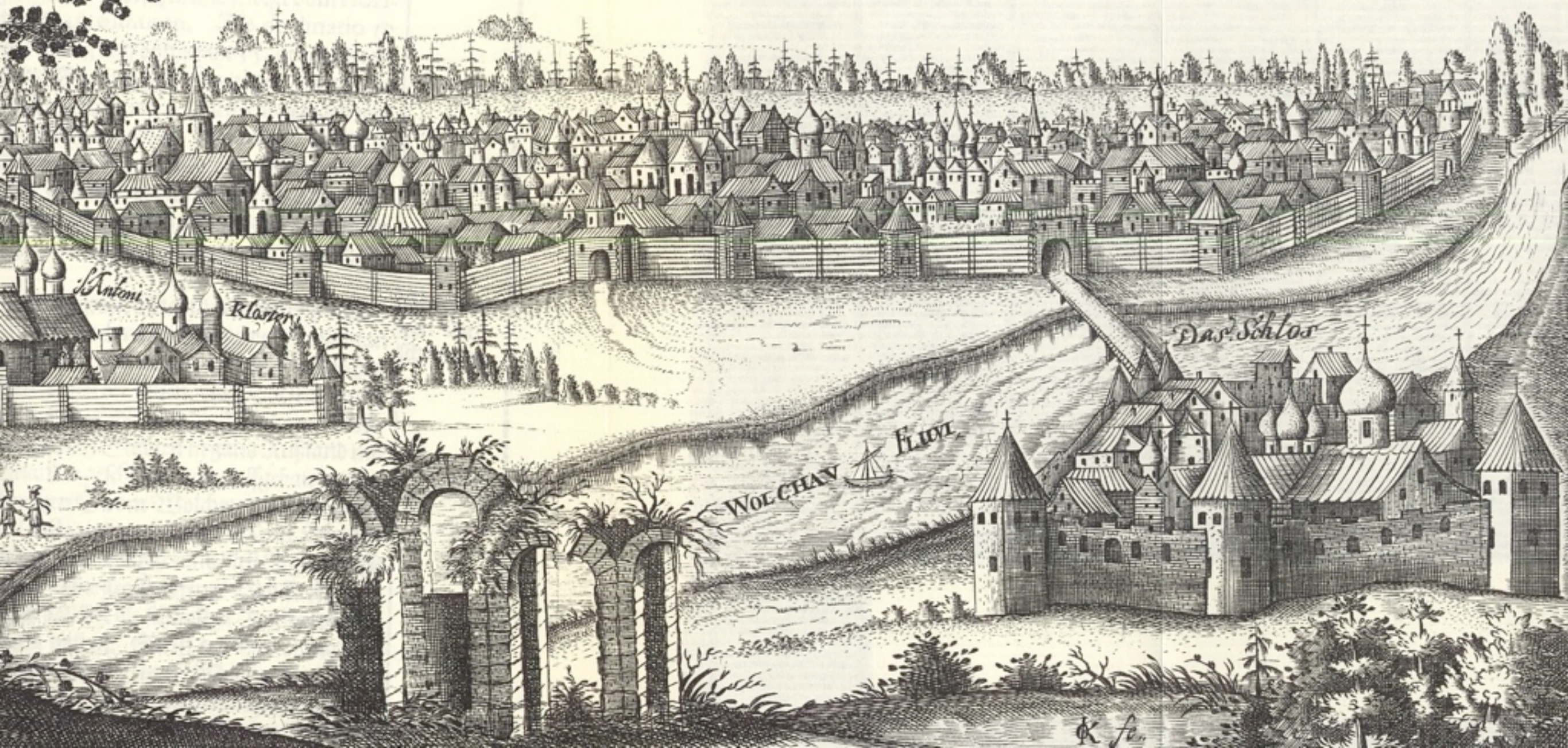
ЗНАТНЫЙ ВИКИНГ (IX век)

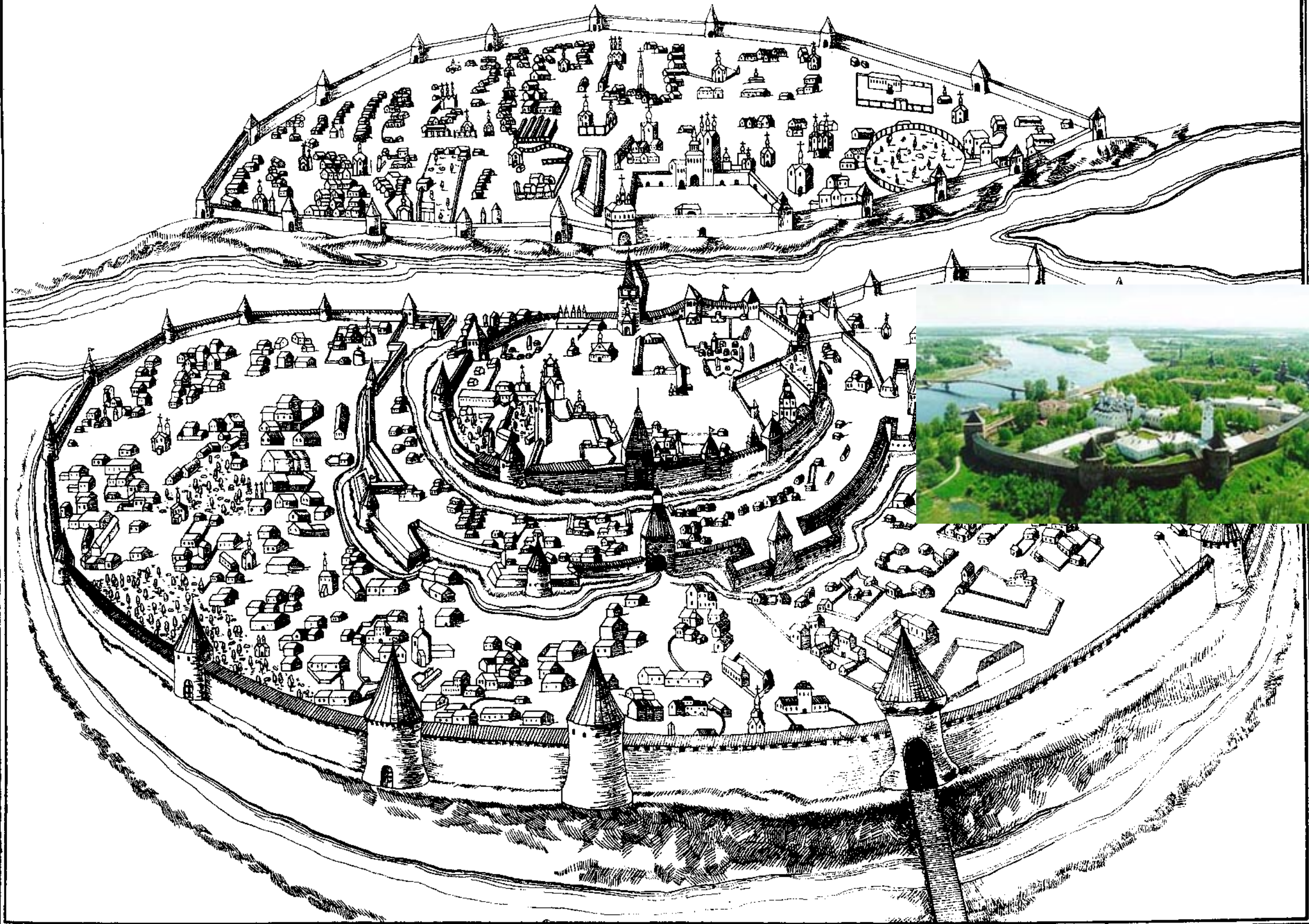


Novgorod



WELIKI-NOVOGORD
ODER
GROS-NAVIGARD





**NOWEGROD
MIT DER SITUATION**

RENOVI DERER BUCHSTABEN

- A Haupt Kirche
- B Kleine Kirche
- C Archives Haus
- D Artillerie Zeughaus
- E Gouvernements Canzley
- F Gouvernements Hoff
- G Gouvernements Pferde Stall
- H übrige Wohnungen im Gouvernements Hoff
- I Ambaren
- K Glocken Thurm
- L Sophien Seite
- M Kaufmans feite
- N Kauf Haus
- O Hohen Brücke
- P Infanterie
- Q Das Kloster Auffstellung Cariste

REVIER

WOLCHOF

H. Lit. N. N. 50.

Karte von Nowegrod

**NOWEGROD
MIT DER SITUATION**

RENOVI DERER BUCHSTABEN

- A Haupt Kirche
- B Kleine Kirche
- C Archives Haus
- D Artillerie Zeughaus
- E Gouvernements Canzley
- F Gouvernements Hoff
- G Gouvernements Pferde Stall
- H übrige Wohnungen im Gouvernements Hoff
- I Ambaren
- K Glocken Thurm
- L Sophien Seite
- M Kaufmans feite
- N Kauf Haus
- O Hohen Brücke
- P Infanterie
- Q Das Kloster Auffstellung Cariste

REVIER

WOLCHOF

H. Lit. N. N. 50.

K. Lit. N. N. 50.

-
- NOWEGROD
MIT DER SITUATION**
- RENOVI DERER BUCHSTABEN**
- A Haupt Kirche
 - B Kleine Kirche
 - C Archives Haus
 - D Artillerie Zeughaus
 - E Gouvernements Canzley
 - F Gouvernements Hoff
 - G Gouvernements Pferde Stall
 - H übrige Wohnungen im Gouvernements Hoff
 - I Ambaren
 - K Glocken Thurm
 - L Sophien Seite
 - M Kaufmans feite
 - N Kauff Haus
 - O Hohne Brücke
 - P Infanterie
 - Q Das Kloster Auffstellung Cariste
- REVIER**
- WOLCHOF**
- H. Lit. N. N. 50.*
- Karte von Nowegrod*

NOWEGROD
MIT DER SITUATION

RENOVI DERER BUCHSTABEN

- A Haupt Kirche
- B Kleine Kirche
- C Archives Haus
- D Artillerie Zeughaus
- E Gouvernements Canzley
- F Gouvernements Hoff
- G Gouvernements Pferde Stall
- H übrige Wohnungen im Gouvernements Hoff
- I Ambaren
- K Glocken Thurm
- L Sophien Seite
- M Kaufmans feite
- N Kauf Haus
- O Hohen Brücke
- P Infanterie
- Q Das Kloster Auffstellung Cariste

REVIER

WOLCHOF

H. Lit. N. N. 50.

Abgedruckt von der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften

**NOWEGROD
MIT DER SITUATION**

RENOVI DERER BUCHSTABEN

- A Haupt Kirche
- B Kleine Kirche
- C Archives Haus
- D Artillerie Zeughaus
- E Gouvernements Canzley
- F Gouvernements Hoff
- G Gouvernements Pferde Stall
- H übrige Wohnungen im Gouvernements Hoff
- I Ambaren
- K Glocken Thurm
- L Sophien Seite
- M Kaufmans feite
- N Kauff Haus
- O Hohere Brücke
- P Infanterie
- Q Das Kloster Auffstellung Cariste

REVIER

WOLCHOF

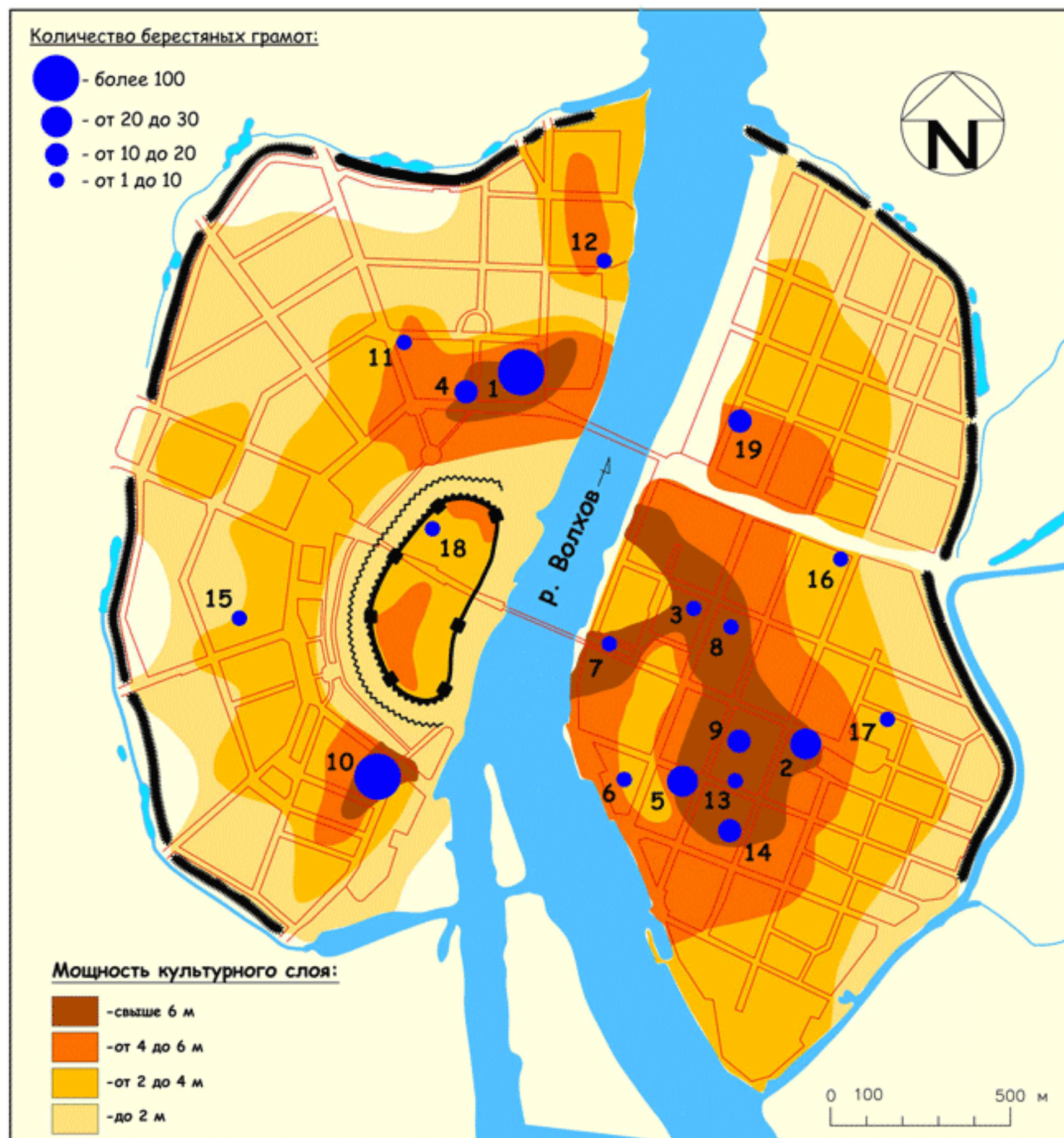
H. Lit. N. N. 50.

K. Lit. N. N. 50.



Количество берестяных грамот:

- - более 100
- - от 20 до 30
- - от 10 до 20
- - от 1 до 10



Мощность культурного слоя:

- - свыше 6 м
- - от 4 до 6 м
- - от 2 до 4 м
- - до 2 м

Раскопы:

1. - Неревский (398); 2. - Ильинский (21); 3. - Бояновский (Лубяницкий) (9); 4. - Тихвинский (17);
 5. - Михайловский (Суворовский) (25); 6. - Готский (1); 7. - Рогатицкий (1); 8. - Торговый (4);
 9. - Славенский (Кировский) (10); 10. - Троицкий (394); 11. - Козьмодемьянский (5);

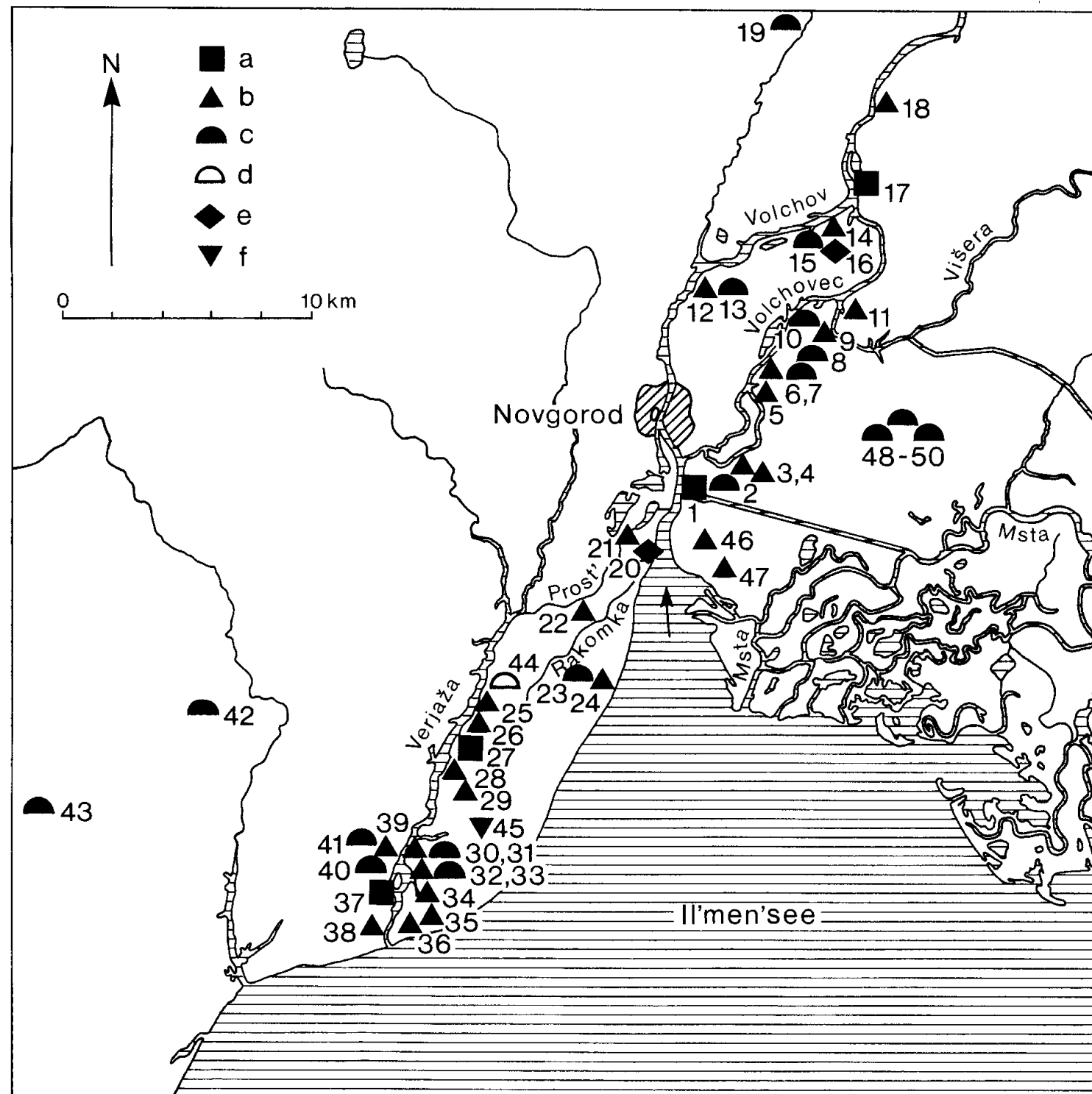
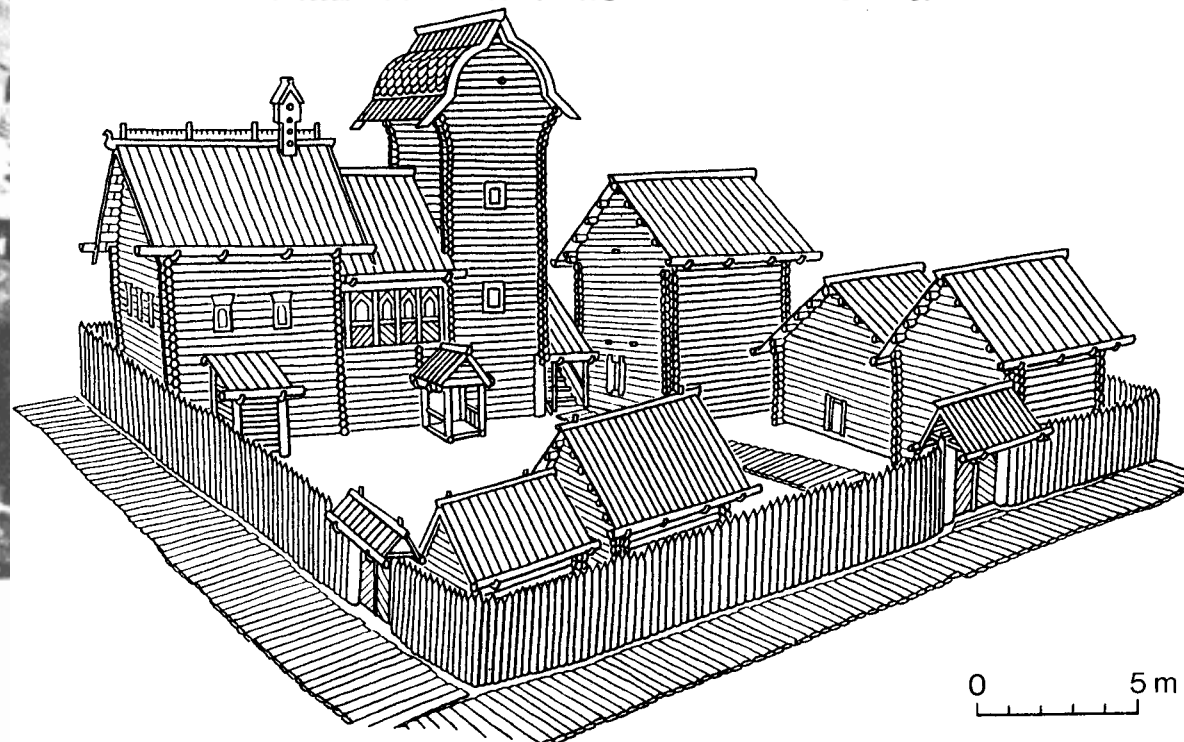
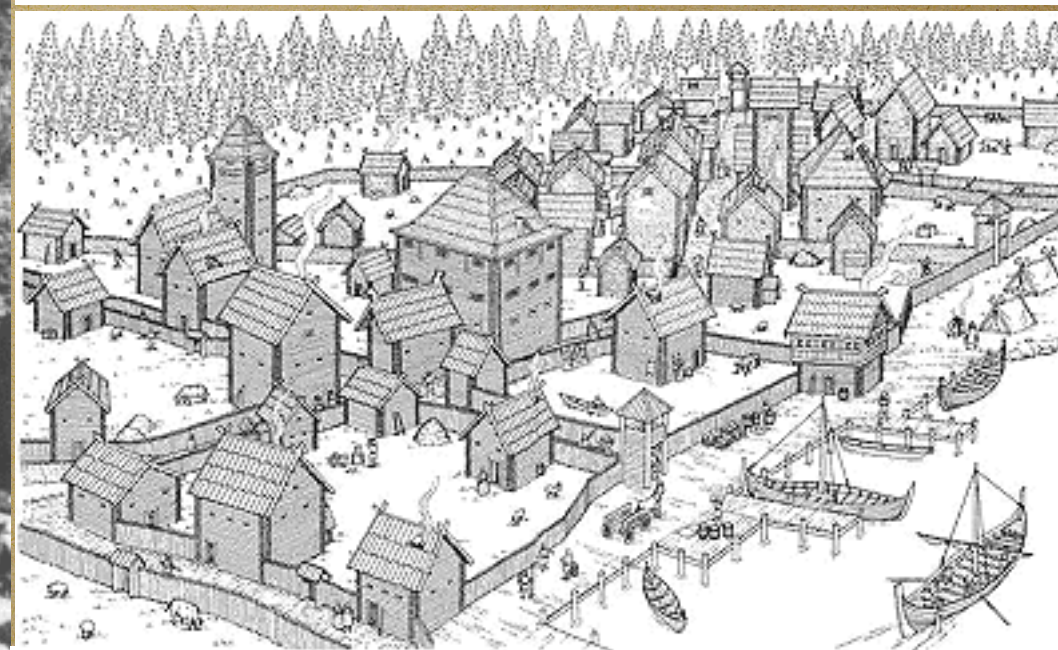
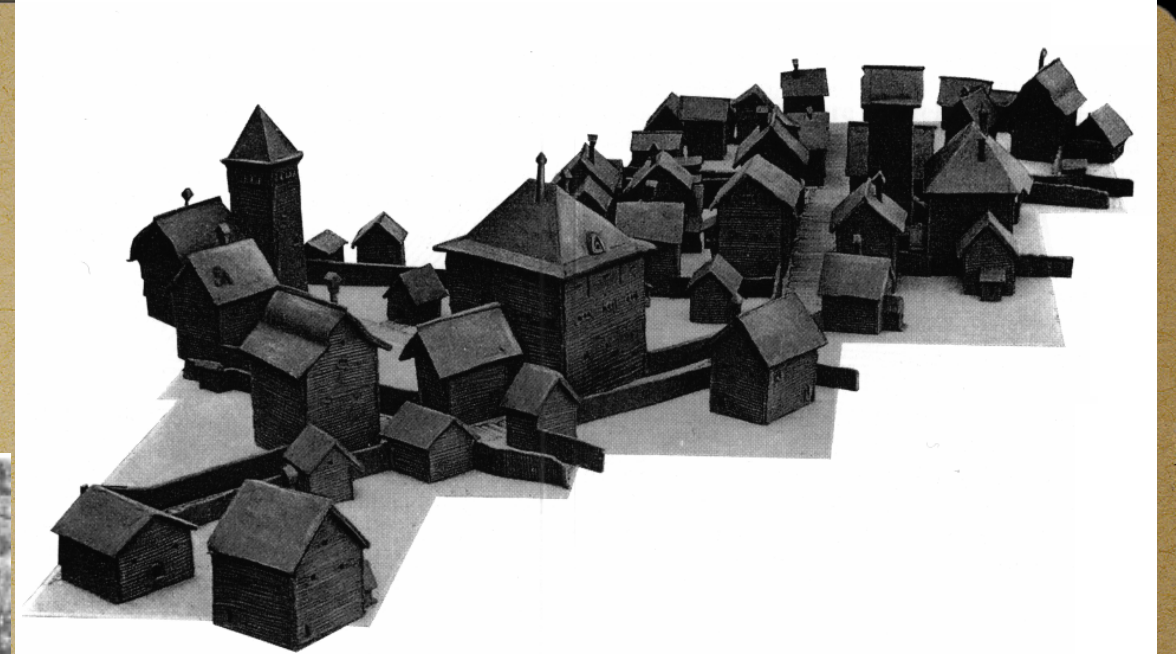
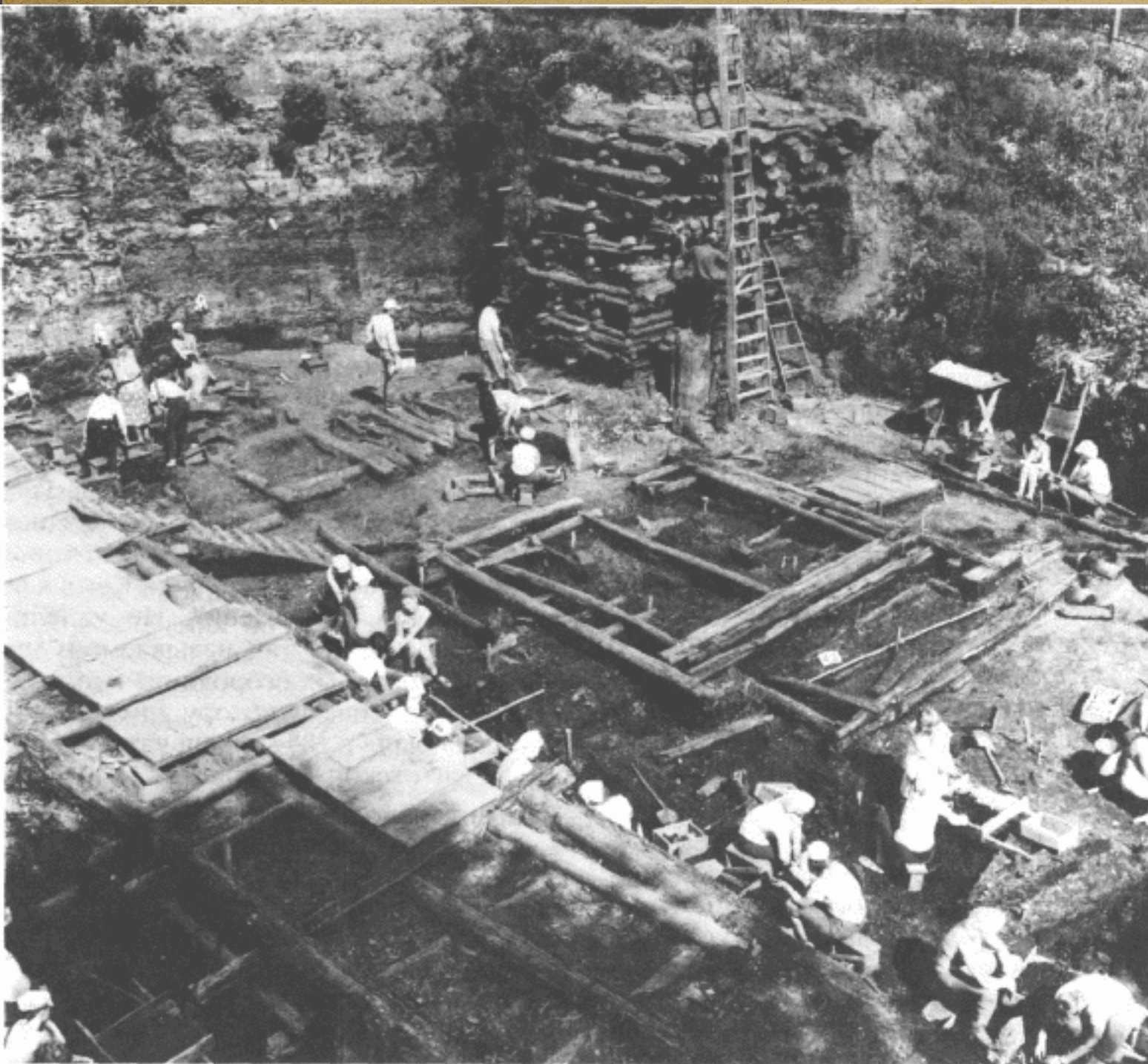


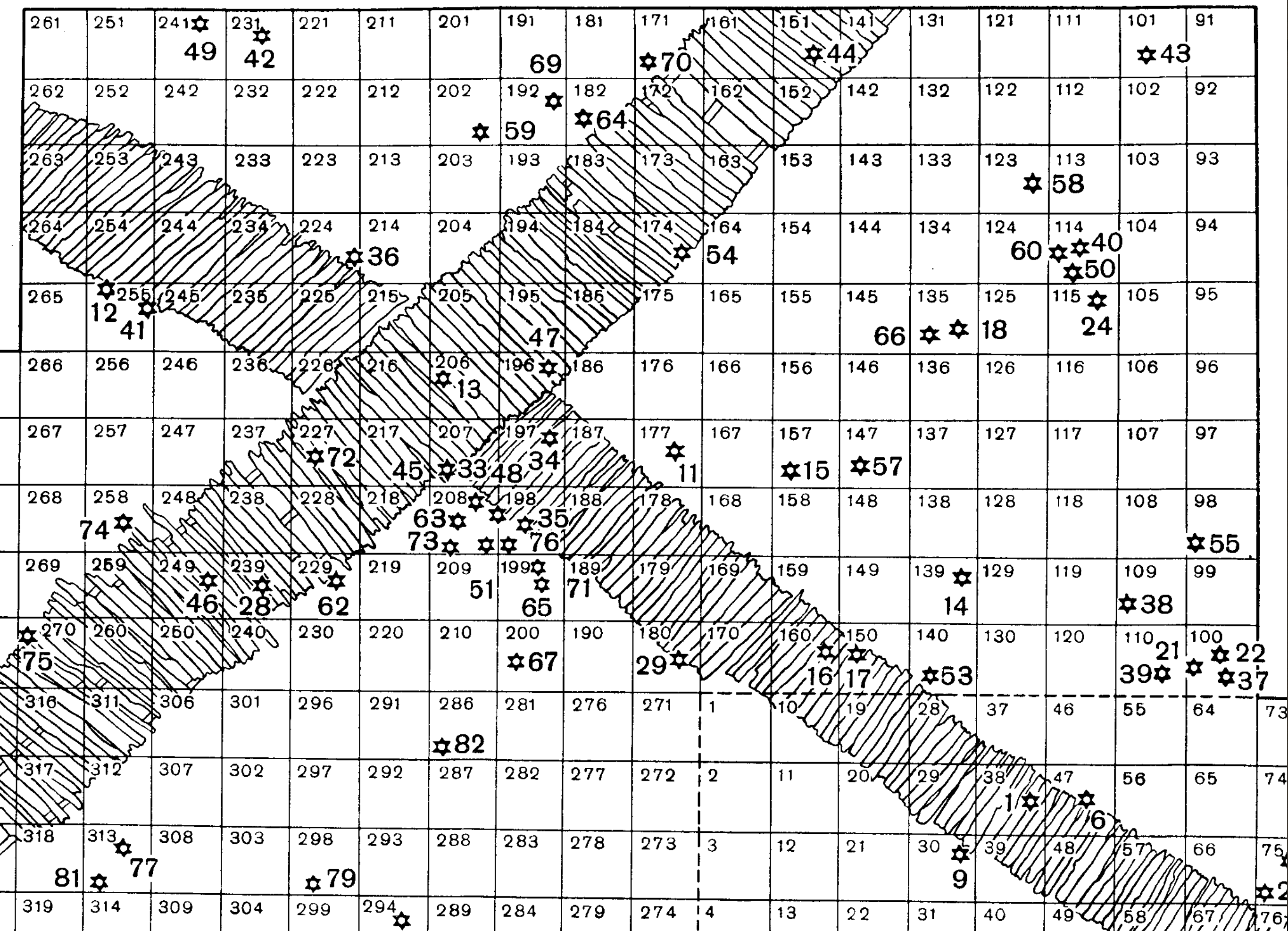
Abb. 11. Archäologische Denkmäler in Poozer'e und im Bereich um den Volchovausfluß vom Ende des 1. Jts. n. Chr. a Alte Burgwälle; b offene Siedlungen; c *Sopki*; d mutmaßliche Plätze von *Sopki*-Anlagen; e heidnische Kultstätten; f kultischer Stein. – 1 Rjurikovo Gorodišče; 2 Neredica; 3–4 Sitka I/II; 5 Slutka I; 6–7 Volotovo; 8 Ušerska; 9–10 Rodionovo; 11 Myza Speranskogo; 12–13 Derevjanicy; 14–16 Chutyn'; 17 Cholopij Gorodok; 18 Slutka II; 19 Vodskoe; 20 Peryn'; 21 Prost'; 22 Rakomo; 23–24 Beregovye Moriny; 25–27 Georgij; 28–29 Vasil'evskoe I/II; 30–31 Ljuboeža; 32–33 Goroškovo; 34 Zabolot'e; 35–36 Erunovo; 37–38 Sergov Gorodok; 39–41 Zaval; 42 Okatovo; 43 Bazlovka; 44 Moiseeviči; 45 Gvozdec; 46–47 Šilovka I/II; 48–50 Mšaška.

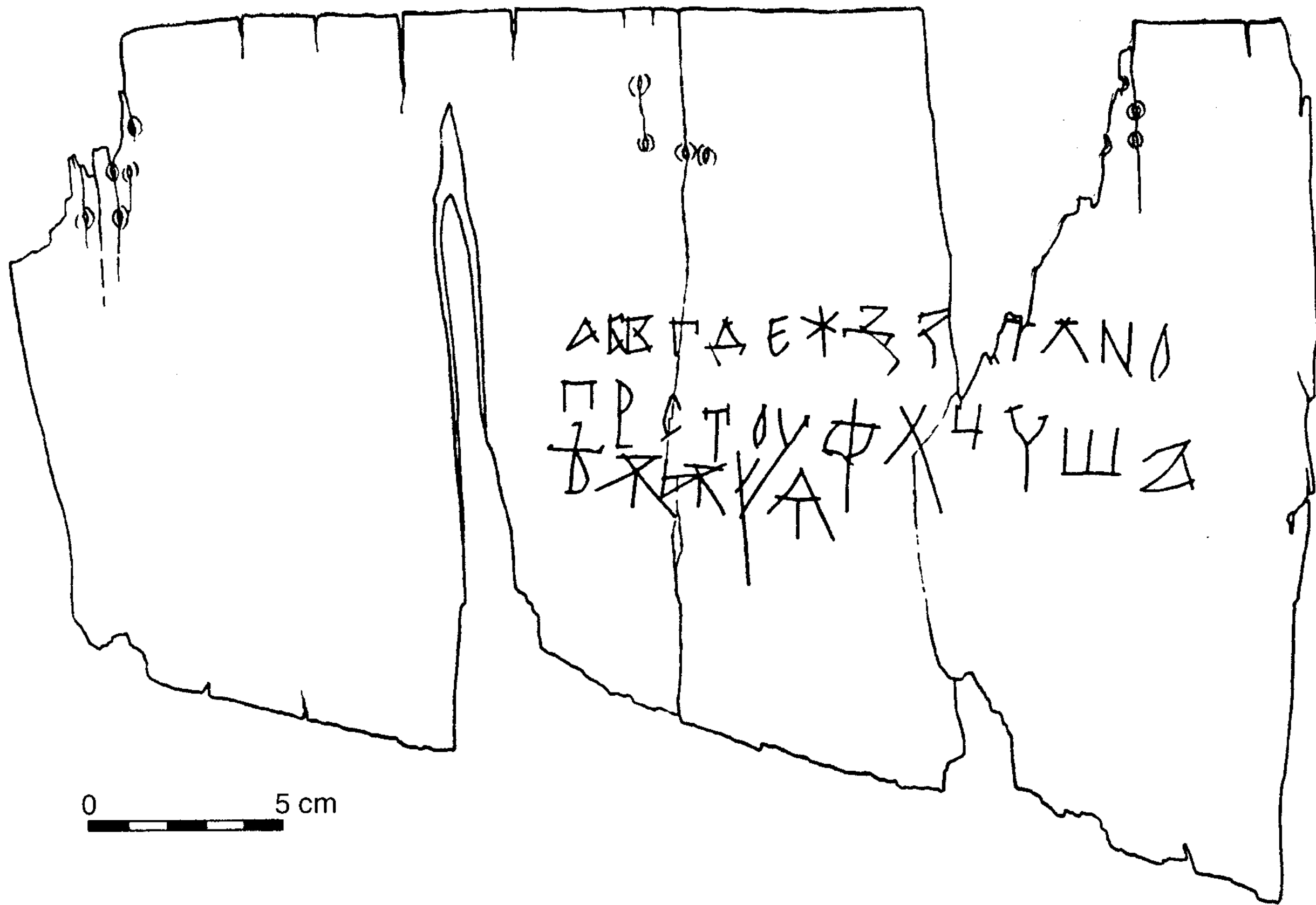
Novgorod



Общий вид раскопа на уровне XI столетия в Новгороде
На заднем плане – срез деревянных мостовых, в центре – остатки срубов
Фото С.А. Орлова

0 5 m





0 5 cm

БОРИСА-КОНОСТАСНИ-КАКО-П
 РНА-СА-ПРАМО-ТА-ТА-КО-П-РНШ
 ЛНМН-УОЛО-ФЪ-И-Ъ-НО-7-К-Е-Р-Е-П-Ч-Ъ
 ЗАНЕ-МН-ЗА-Ъ-СЕ-А-Ъ-ЛЪ-М-НО-Г-О-А-А
 ПРНШ-ЛН-СОРО-ЦН-Ц-Ю-СО-РО-ЦН-Ц-Ъ-ЗА
 БЪ-ЛЕ.

0 1 2 3 4 5cm

“Ot Borisa ko Nostasii. Kako pride sja gramota, tako prišli mi colověkъ na žerepcě, zane mi zděse děľъ mnogo. Da prišli sorocicju, sorocicě zabyle.”

“Von Boris an Nastasia. Sobald diese Nachricht angekommen ist, schicke mir einen Mann auf einem Pferd, denn ich habe hier viel zu tun. Und schick’ mir ein Unterhemd, denn das hab ich vergessen.”

Textbeispiele

“Gruß von Michail an seinen Herrn Timofej. Der Boden ist bereit, es kann gesät werden. Schick doch, Herr, einen Mann, denn wir wagen es nicht, den Roggen ohne Dein Wort zu nehmen.” [Nr. 17, 14.-15. Jh.]

“Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heil[...] Hiermit schreibe ich, der Knecht Gottes Michail, aus dem Leben scheidend, eigenhändig zu meinen Lebzeiten, daß ich der Bil'ka [?] 2 Rubel gebe und meinen Kindern... [Nr. 42, 14. Jh.]

“Mikita an Ul'jana: Komm zu mir. Ich will Dich, und Du willst mich. Und mein Zeuge ist Ignat Moiseev.” (13. Jh.)

„Es ist eine Stadt zwischen Himmel und Erde, und zu ihr fährt ein Botschafter ohne Weg, trägt eine ungeschriebene Botschaft.“



***Der Novgoroder
Psalter (988–1036)***

Birkenrindenfunde im Kontext

862 Ankunft d. Varäger unter Rurik
988 Taufe Rußlands
1238 Mongoleneinfall in Süd-Rußland
1478 Eingliederung in das Moskauer Reich

Jh.	Birkenrinden	Slav. Namen	Christl. Namen
XI	31	85,7 %	14,3 %
XII	363	67,9 %	32,1 %
XIII	178	65,4 %	34,6 %
XIV	263	47,5 %	52,5 %
XV	80	15,5 %	84,5 %

ДѢВНѢРУСКНѢ
БѢДѢСТАНЫ
ГЛАГОЛѢ



РУКОПИСНЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ДРЕВНЕЙ
РУСИ

Сайт разработан в рамках проекта "[Birchbark Literacy from Medieval Rus: Contents and Contexts](#)", финансируемого INTAS (№03513867)

О сайте

Об источнике

База данных

Библиотека

Карты

Библиография

Показать грамоту №...

OK

[\[Список всех грамот\]](#)

Грамота 9

2-я половина XII в., Новгород

Жалоба прогнанной мужем жены

[\[Открыть\]](#)

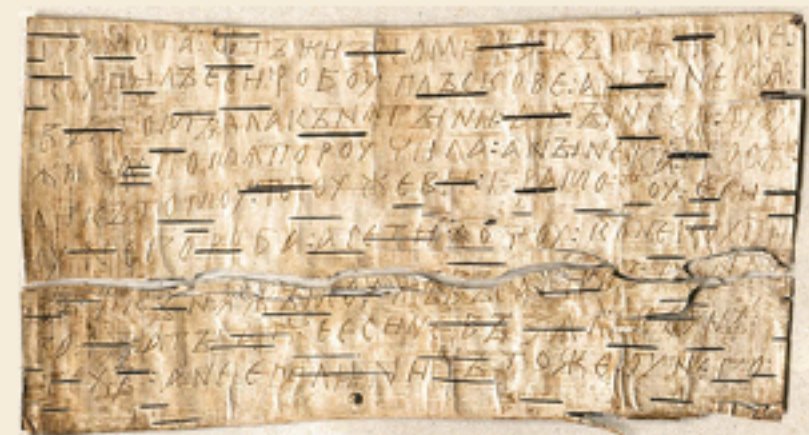


Грамота 109

Рубеж XI–XII вв., Новгород

Дело о покупке краденой рабыни

[\[Открыть\]](#)





А.А. ЗАЛИЗНЯК

ДРЕВНЕ-
НОВГОРОДСКИЙ
ДИАЛЕКТ

OZON.RU



А. А. ЗАЛИЗНЯК

ДРЕВНЕ-
НОВГОРОДСКИЙ
ДИАЛЕКТ

2004

Андрей Тюняев

**ДРЕВНЯЯ РУСЬ СЛОВАМИ
ОЧЕВИДЦЕВ XI–XII ВЕКОВ**

**ДРЕВНЯЯ РУСЬ УСТАМИ
ЖИТЕЛЕЙ XI–XII ВЕКОВ**



Словарь
берестяных грамот XI–XII вв.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

А.В.АРЦИХОВСКИЙ и М.Н.ТИХОМИРОВ

НОВГОРОДСКИЕ
ГРАМОТЫ
НА
БЕРЕСТЕ

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

В.Л.ЯНИН, А.А.ЗАЛИЗНЯК

НОВГОРОДСКИЕ
ГРАМОТЫ
НА
БЕРЕСТЕ

ИЗ РАСКОПОК
1977-1983 годов



UNTERRICHTSMATERIALIEN / TEACHING AIDS / HANDOUTS ETC.

© PROF. DR. SEBASTIAN KEMPGEN 2026

ORCID: 0000-002-2534-9423

D-96045 Bamberg, University of Bamberg, Germany

sebastian.kempgen@uni-bamberg.de

<https://www.uni-bamberg.de/slauling/personal/prof-em-dr-sebastian-kempgen/>

